



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-25 ta' Gunju, 2012

Citazzjoni Numru. 299/2012

Ġużeppi *sive* Joseph Baldacchino

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fil-21 ta' Marzu 2012 fejn ġie premiss:

1. Illi r-rikorrenti twieled nhar l-erbatax (14) ta' Jannar tas-sena elf disa' mija u ħamsa u erbgħin (1945) u fl-Att tat-Twelid tiegħu li jġib in-numru li jmiss tal-iskrizzjoni ħamsa sitta sebgħa (567), hawn anness u mmarkat bħala Dok JB1, ingħata l-isem "Ġużeppi" bħala l-isem li bih għandu jissejjaħ;

Kopja Informali ta' Sentenza

2. Illi r-rikorrent ilu ħajtu kollha juża l-isem “Joseph” bħala l-isem li bih jiġi msejjaħ u ilu hekk imsejjaħ u konsistentement imsejjaħ u magħruf bl-isem “Joseph” mhux bl-isem “Ġużeppi” mill-familja, ħbieb u konoxxenzi u kollegi tiegħu fuq il-post tax-xogħol;

3. Illi r-rikorrenti iżżewweġ lil *Giuseppa sive Josephine Baldacchino* nee' Bonello nhar is-6 ta' Ġunju 1970 u fl-Att taż-Żwieġ huwa jinsab indikat bl-isem “Joseph” u mhux bl-isem “Ġużeppi”;

4. Illi r-rikorrent għandu żewġ ulied u ċjoe' Duncan Paul Baldacchino u Karen Scerri nee Baldacchino u fl-Atti tat-Twelid tagħhom huwa jinsab indikat bl-isem “Joseph” u mhux bl-isem “Ġużeppi”;

5. Illi r-rikorrent għandu interess li l-Att tat-Twelid tiegħu jkun jirrifletti l-isem li hu u l-familja tiegħu konsistentement jużaw bħala l-isem li bih jissejjaħ u hu msejjaħ minflok l-isem li ngħata fuq l-imsemmi Att tat-Twelid bħala l-isem li bih kellu jissejjaħ;

6. Illi dan l-istat ta' fatt qiegħed jikkaġuna inkonvenjent u preġudizzju lir-rikorrent, kif ukoll diversi problemi u kumplikazzjonijiet fil-ħajja privata ta' kuljum tiegħu kif ser jiġi ppruvat waqt is-smiġħ tal-kawża;

7. Illi l-Artikolu 253(2) *et seq* tal-Kodiċi Ċivili (Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta) jagħti d-dritt lir-rikorrent jagħmel talba lill-Qorti għar-registrazzjoni tal-isem li huwa u l-familja tiegħu jużaw għalih u li bih huwa kien konsistentement imsejjaħ minflok l-isem li jidher fl-Att tat-Twelid; u

8. Illi għalhekk ir-rikorrent irid li l-isem “Joseph” jiġi registrat fl-Att tat-Twelid tiegħu minflok l-isem “Ġużeppi” li jidher imniżżel fil-kolonna intestati “Ismijiet mogħtijin” u “Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejjaħ” u dan a tenur tal-Artikolu 253(2) tal-Kodiċi Ċivili (Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta);

Kopja Informali ta' Sentenza

Għaldaqstant ir-rikorrent, prevja kwalsiasi dikjarazzjoni neċessarja u opportuna u għar-raġunijiet premessi, jitlob lil din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li r-rikorrent huwa konsistentement imsejjaħ u magħruf bl-isem “Joseph” u mhux bl-isem “Ġużeppi”;

2. Tordna għalhekk li l-isem “Joseph” jiġi rreġistrat minflok l-isem “Ġużeppi” fl-Att tat-Twelid tar-rikorrent li jgħib in-numru li jmiss tal-iskrizzjoni ħamsa, sitta u sebgħa (567) b'dana illi l-imsemmi Att tat-Twelid jiġi emendat fis-sens li fil-kolonna intestata “Ismijiet mogħtija” kif ukoll fil-kolonna intestata “Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa” jitniżżel l-isem “Joseph” minflok l-isem “Ġużeppi”;

3. Tordna li t-tibdil effettwat fl-Att tat-Twelid a tenur tat-tieni talba jiġi rifless ukoll f'kull att tal-istat ċivili tar-rikorrent kif ukoll f'kull att tal-istat ċivili ta' wlied u dixxendenti ulterjuri tar-rikorrent skond ma jkun meħtieġ; u

4. Tagħti kull provvediment ieħor opportun u neċessarju sabiex issir ir-registrazzjoni u konsegwenti emenda fl-Att tat-twelid tar-rikorrent a tenur tat-tieni talba tar-rikorrenti.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku li huwa minn issa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attur u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fl-20 ta' April 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirriveva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Josephine kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrent jrid iressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tiegħu ossia li tul ħajjietu huwa kien konsistentement msejjaħ bħala Joseph u mhux Gużepi;

4. Illi bla ħsara għal premess biex it-tielet talba attur tkun tista' tintlaqa' r-rikorrent, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandhu jispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li huwa qiegħed jagħmel riferenza għalihom;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrent stess, Salvu Baldacchino, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirma li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv ecċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat illi fil-verbal tas-seduta tas-7 ta' Mejju 2012 fejn il-kawża giet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba għudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi kif huwa dejjem kiteb ismu u ssejjaħ "**Joseph**" u mhux "**Ġuzeppi**". Filwaqt jidher ċar li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball (jekk wieħed jista' jssejjaħlu hekk) il-Qorti ma jidhrilhiex li persuna għandu jkollha tiftaħ kawża biex isimha jiġi sempliċement tradott minn ilsien għall-ieħor. Hija pero' ġustifikata l-eċċezzjoni dwar it-tielet u r-raba' talba billi ma ġewx indikati l-atti li għalihom qed jirreferi l-attur.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' l-ewwel żewġ talbiet attriċi kif dedotti, iżda tiċhad it-tielet u r-raba' talba.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa bejn il-kontendenti.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----